



友谊

——高尔基
给孩子们的信

张小川译

友谊

——高尔基给孩子们的信

张小川译



湖南少年儿童出版社

友 谊
——高尔基给孩子们的信

译 者：张小川

责任编辑：熊楚健

*

湖南少年儿童出版社出版（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 望城湘江印刷厂印刷

*

1985年4月第1版第1次印刷

字数：80,300 印张：5 印数：1—10,000

统一书号：R10280·126 定价：0.70元

目 录

关于这本书……………(1)

十月革命前写给孩子们的信

给儿子马·阿·彼什柯夫的信……………(7)

给“淘气人中学”的两封信……………(13)

给《土地神》杂志编辑兼出版人阿·卡夫里诺

维奇·科尔帕柯夫的信……………(21)

给伊利亚·弗伦克里的信……………(25)

给瓦丽娅·格里高里耶娃和玛鲁霞·契尔鲁什娃

的信……………(27)

给费佳的信……………(30)

十月革命后写给孩子们的信

致少年先锋队队员们……………(33)

给库涅什高尔基教养院学生的信 (摘录) ……(37)

给列宁格勒市第五十二苏维埃中学学生的信	(47)
给尼科尔斯克·乌苏里斯基提花机工厂七年	
制中学文学小组的信	(49)
给维亚兹尼可夫斯基中学学生的信	(51)
给喀山市九年制第三中学地方志小组的信	(57)
同莫斯科市第一二三中队少先队员的谈话	
((摘录))	(59)
在儿童晨会上的讲话	(61)
(一) 高人一等的人	(61)
(二) 新世界	(62)
(三) 不要忘记过去	(63)
在莫斯科索罗五十六中学的讲话	(65)
给耶·季莫什恩柯的信	(68)
给巴库市高尔基保育院的题词	(70)
给薇·扎科娃的信	(71)
给法谢夫斯基第二中学学生的信	(74)
给莫斯科市巴乌马恩区第一百中队少先队员	
的信	(78)
加列里少先队代表团日记摘录	(80)
给兹乌柏佐夫斯基中学学生的信	(82)
给少年记者代表大会的贺词	(84)

同第一少先队公社代表团的谈话·····	(86)
给叶尔察中学文学小组的信·····	(90)
给孙女玛尔法和达丽娅的信·····	(93)
给孙女玛尔法和达丽娅的一封幽默信·····	(97)
给萨哈林岛的孩子们的信·····	(99)
给苏联少先队员的号召书·····	(103)
给少先队员的信·····	(104)
给莫斯科省少先队员的信·····	(107)
给伊尔库茨克市第六中学少先队小队的信·····	(109)
谈谈民间文学·····	(114)
给少先队员尼·波尔斯托娃娜娃和丹·拉宾娜 的信·····	(132)
给克拉玛托尔斯克市的一个中学生的信·····	(136)
祝贺阿尔特克成立十周年的贺词·····	(138)
给平扎市少先队员的信·····	(140)
给伊尔库茨克市高尔基第十五中学学生的信 ·····	(142)
给北极圈内伊加尔卡市两千多名少先队员的信 ·····	(146)

关于这本书

在这本献给孩子们的书中，收集了阿列克赛·马克西姆维奇·高尔基(1868—1936)数十篇写给苏联孩子的信，以及他同苏联孩子的谈话文章。那么小朋友一定会问：高尔基是谁呢？亲爱的小读者，让我来告诉你们，高尔基是苏联，也是全世界著名的伟大文学家、作家、革命者；同时他还是苏联儿童的好朋友。他给苏联小读者写过许多有趣的童话故事，象《小麻雀儿》、《阿尔希普爷爷和廖恩卡》、《早晨》、《帕尔马的孩子》、《茶炊》、《小叶夫谢依卡奇遇记》、《丹柯》、《渔夫的遗嘱》等等，他还写有著名的长篇小说《母亲》，散文诗《海燕之歌》和《鹰之歌》。

当你们在阅读高尔基的这些作品时，一定会被作品中生动丰富的语言所打动。但是，你们未必会知道，高尔基为苏联少先队员和学生作出了多少贡献；也未必能知道，他怎样通过书信去帮助孩子们、并成为孩子们的

挚友的。

这本书会把这一切告诉你们。

高尔基一直忠实于孩子们的友情；孩子们也充分信赖他们这位德高望重的大朋友。孩子们把那些使他们感到欢欣鼓舞、或者使他们疑惑不解的事情，以及他们想知道的一些事，都写信告诉高尔基。

在苏联莫斯科高尔基纪念馆，保存有近二千五百封孩子们写给高尔基的信。

对于孩子们来信，高尔基总是不厌其烦地一一给他们回信，教他们怎样生活，怎样学习，怎样做一个真正的人。

他说：“许多孩子给我写信，我以此感到自豪，并认为我有权感到自豪。我深信，在资产阶级国家里没有有一个作家能像苏联作家那样去关心和同情孩子。”

为了孩子们，高尔基从不吝惜自己的精力和时间。还在十月革命前，他就为俄国最贫穷的孩子举办过新年晚会，让他们免费滑冰。他编制介绍各国概况的画册，寄到农村学校去；他向孩子们赠送书籍、练习本、铅笔；他给孩子们寄邮票；他还安排孩子们演出……

高尔基希望孩子们成为聪明诚实的人，成为热爱学习、热爱劳动的人，成为对祖国有用的人，他也特别希望孩子们有好书看。为此，他组织出版了苏联第一个儿

童杂志《北极光》，还专门组织成立了出版儿童文学作品的出版社，培养年轻的儿童文学作者，引导优秀的作家和学者为少年儿童创作更多更好的作品。

本书收集的高尔基写给孩子们的信以及和孩子们的谈话文章，内容丰富、健康，读后使人振奋、激动。如果你们想知道，高尔基是怎样关心孩子们的，是怎样帮助孩子们的，他又是怎样和孩子们建立起了真挚的友谊、成为了他们的忠实朋友的，那么，只要读一读这本书，你们就清楚了。我们毫不怀疑，你们一定会从中得到很多教益。

十月革命前写给孩子们的信

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

给儿子马·阿·彼什柯夫的信

(一)

我住在一个没有书店的城市里。这里有一个喷泉，喷出来的水是咸的。除此以外，其它什么也没有。我象一条咸鲱鱼，常在咸水里洗澡。

跟我住在一起的是一个小男孩，叫鲍里斯卡。他是一个腼腆而又古怪的人。他才十一岁，不识字。他总是说，火车头里关着一匹黑马，所以火车才会跑。至于天上的星星，他说是天使放出来给地球照亮的。他的父母亲都是酒鬼，经常打骂鲍里斯卡，逼着他用大桶挑水，让他到街上去讨饭。他要到的钱又被他们拿去喝酒。现在我决心不让他回家去，而让他进学校读书。别的孩子

们也都是这样，过着牛马不如的生活。

旧鲁萨

阿列克赛

(二)

我亲爱的儿子！我很想看看你，可是现在还不行啊！

你还不懂，什么是对祖国尽职，这不是说着玩的，孩子。你去问问妈妈，我在干什么。那样你就会明白了，为什么我现在不能去看你。你是我的光荣！

柏林

阿列克赛

(三)

你走了，可你栽的花留下了，并在生长着。我看着这些花，心里惬意地想着：我亲爱的儿子走了，但是他给卡普里岛留下了一件美好的东西——花。

要是你无论何时何地，并且在你的一生中都能给人们留下美丽的花以及对你的美好回忆和怀念，那么你的

生活就会十分轻松愉快了。

那样你就会感到，你自己是大家所需要的人。这种感觉能够使你成为一个具有高尚情操和丰富思想的人。

你要懂得，付出去总比拿进来更令人愉快些。

……就写到这儿。祝你一切顺利，马克西姆！

阿列克赛

(四)

亲爱的儿子！

你的来信收到了，谢谢！你的信写得很好，有条理，也很清楚，我看信时心情感到很愉快。我想，我的马克西姆不是个笨小伙子。如果今后你能够留心自己周围发生的一些事，并能够学会把这些事情在纸上写出来，你就有可能发挥出我的那种特长，这种特长使我成为了一名作家。

怎么样，你不是想学画画儿吗？

也许，在瑞士学会画画儿要更容易些。但假如没有老师教，暂时先不要学。

你问我：生活得怎么样？

……我每天白天要写到一点钟左右，晚上从八点写

到十二点，然后看书。白天我用两三个小时到海上划船、钓鱼、颠簸、思考。有时，大海咆哮起来，波涛汹涌，海浪翻滚，坐在船上就仿佛在天上飞一样。我还在学点儿法语。在这方面，将来你肯定能够超过我。到那时你的法语会讲得很流利，而我却不行，还得由你来教我，说起来真是又可笑又惭愧。

就算是这样吧，这也没什么关系。只要肯学习，任何时候都不算晚，不管是什么都不懂，还是懂得甚少，想再多学一点儿却不会错。

拥抱你，我的朋友。

祝你健康

你的阿列克赛

(五)

当你跟我在这里、在国外生活时，还很小。你不会说俄语，这可不好。对于祖国的语言应该象对母亲、对音乐那样热爱。为了能向别人清楚而且简练地表达自己的思想，应当会说俄语。

你要去了解人和人的思想，这样生活才会其乐无穷，你才会变得更聪明，别人也会很快地了解你，这是好事。

你说是这样的吗？

随信寄出邮票，你还会收到书，很多的书！

再见！拥抱你，我的孩子！

阿列克赛

(六)

可爱的儿子，寄给你一本讲欧洲“最野蛮的野人”的故事，这本故事写得非常好。也许，《第一把斧头》，正如威尔斯所说的，是偶然想出来的。

……

一切简单而明了的事物都来自人类的全部智慧，事情总是这样。

祝贺你过命名日。今天你妈妈不是也过命名日吗？在这些事情上我是不够注意的，但好象我并没有记错。

寄给你一些漂亮的邮票。

好吧，愿你好好生活、读书、学习。祝你愉快，千万别惹妈妈生气。

阿列克赛

【文后注】

阿列克赛·马克西姆维奇·高尔基的儿子叫马克西姆·阿列克谢耶维奇·彼什柯夫，他生于一八九七年，